



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

FLORE

Repository istituzionale dell'Università degli Studi di Firenze

IN SINTONIA CON LE COSE. Ritrovare lo spazio delle "antiche" reliquie di Saturo, Taranto

Questa è la Versione finale referata (Post print/Accepted manuscript) della seguente pubblicazione:

Original Citation:

IN SINTONIA CON LE COSE. Ritrovare lo spazio delle "antiche" reliquie di Saturo, Taranto / Moschetti, V.. - STAMPA. - 2:(2017), pp. 351-359. (V Convegno Internazionale sulla documentazione, conservazione e recupero del patrimonio architettonico e sulla tutela paesaggistica Granada, Spagna 18-21 ottobre 2017).

Availability:

The webpage <https://hdl.handle.net/2158/1100521> of the repository was last updated on 2017-10-23T21:43:42Z

Publisher:

Editorial Universidad de Granada, Campus Universitario de Cartuja, Granada

Terms of use:

Open Access

La pubblicazione è resa disponibile sotto le norme e i termini della licenza di deposito, secondo quanto stabilito dalla Policy per l'accesso aperto dell'Università degli Studi di Firenze (<https://www.sba.unifi.it/upload/policy-oa-2016-1.pdf>)

Publisher copyright claim:

La data sopra indicata si riferisce all'ultimo aggiornamento della scheda del Repository FloRe - The above-mentioned date refers to the last update of the record in the Institutional Repository FloRe

(Article begins on next page)

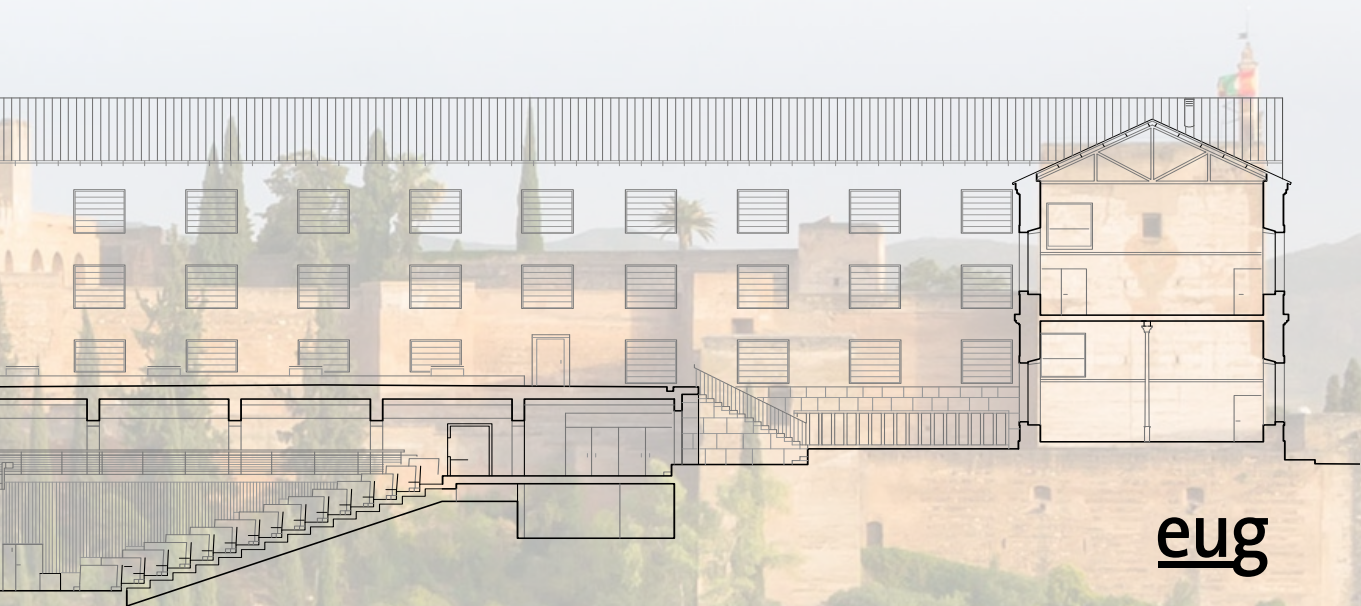
ReUSO

Granada 2017

SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

VOLUMEN 2

CONSERVACIÓN Y CONTEMPORANEIDAD



eug

ReUSO

Granada 2017

SOBRE UNA ARQUITECTURA HECHA DE TIEMPO

Volumen 2

CONSERVACIÓN Y CONTEMPORANEIDAD

a cargo de

Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael



© Palma Crespo, Milagros
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael (Eds)
© Los autores
© Universidad de Granada
REUSO Granada 2017
ISBN: 978-84-338-6131-3
Depósito legal: Gr./1243-2017
Edita: Editorial Universidad de Granada.
Campus Universitario de Cartuja.
Granada
Revisión de textos: Torres Rico, Francisco
Palma Crespo, Milagros
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
García Quesada, Rafael
Armenta García, Carmen María
Maquetación: Torres Rico, Francisco
Rueda Godino, Sebastián Manuel
Armenta García, Carmen María
Diseño de la cubierta: Armenta García, Carmen María
Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote.
Granada
Printed in Spain Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Los editores no se hacen responsables del material aportado por los distintos autores

AGRADECIMIENTOS

La coordinación quiere dar las gracias a todos aquellos que han contribuido con su trabajo en este Congreso Internacional y han dado su autorización para su publicación. Los organizadores y los coordinadores de la edición no son responsables de los contenidos, redacción, formato y opiniones expresadas en los trabajos. Además, los autores han declarado que los contenidos de sus publicaciones son originales y cuando corresponda, que tienen la autorización para incluir, adaptar o usar los textos, las tablas o las imágenes que se incluyen en sus trabajos.

Todos los trabajos han sido revisados y aceptados por el Comité Científico según el sistema de revisión por “pares”. Dicho comité ha sido seleccionado entre los expertos en cada materia.

COMITÉ ORGANIZADOR

DIRECTOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

DIRECTORES CIENTIFICOS

Gallego Roca, Javier
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

COMITÉ ORGANIZADOR

García Quesada, Rafael
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Gutiérrez Carrillo, M^a Lourdes
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Palma Crespo, Milagros
Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

SECRETARÍA

Armenta García, Carmen
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Rueda Godino, Sebastian Manuel
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Torres Rico, Francisco
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada

Lusoli, Monica
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Pisani, Francesco
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

COMITÉ FUNDADOR

Bertocci, Stefano
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Farneti, Fauzia
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Minutoli, Giovanni
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Van Riel, Silvio
Dipartimento di Architettura, Università di Firenze

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad Politécnica de Madrid

COMITÉ DE HONOR

Méndez de Vigo y Montojo, Íñigo
Ministro de Educación, Cultura y Deporte de España
Presidente del Comité de Honor

Aranda Ramírez, Pilar
Rectora Universidad de Granada

Carbonara, Giovanni
Professore Ordinario di Restauro, Università La Sapienza Roma

Fernández- Baca Casares, Román
Director Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico

Fernández Manzano, Reynaldo
Director del Patronato de la Alhambra y Generalife

Gallego Roca, Fco. Javier
Catedrático de Restauración Arquitectónica, Universidad de Granada

Giménez Yanguas, Miguel
Premio Nacional de Ingeniería Industrial, Universidad de Granada

Herrera Cardenete, Emilio
Universidad de Granada

López Coteló, Víctor
Premio Nacional de Arquitectura, ETS Arquitectura de Granada

Manzano Jurado, José María
Director de la ETS Arquitectura, Universidad de Granada

Martín Morales, María
Directora del Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada

Santiago Zaragoza, Juan Manuel
Director de la ETS Ingeniería de la Edificación
Universidad de Granada

Suarez Inclán Ducassi, María Rosa
Presidenta de honor, ICOMOS España

Zamorano Toro, Montserrat
Directora de la ETS de Ingeniería de Caminos, Canales y Puertos
Universidad de Granada

COMITÉ CIENTÍFICO

Álvarez Álvarez, Darío
Universidad de Valladolid

Bellanca, Calogero
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Benavent Climent, Amadeo
Universidad Politécnica de Madrid

Bestué Cardiel, Isabel
Universidad de Granada

Bernardo, Graziella
Università degli Studi della Basilicata

Bertocci, Stefano
Università degli Studi di Firenze

Besana, Daniela
Università degli Studi di Pavia

Bevilacqua, Mario
Università degli Studi di Firenze

Cachorro Fernández, Emilio
Universidad de Granada

Calatrava Escobar, Juan
Universidad de Granada

Conte, Antonio
Università degli Studi della Basilicata

Cruz Franco, Pablo Alejandro
Universidad de Extremadura

Dalla Negra, Riccardo
Università degli Studi di Ferrara

Del Corral del Campo, Francisco
Universidad de Granada

De Lotto, Roberto
Università degli Studi di Pavia

De Vita, Maurizio
Università degli Studi di Firenze

Di Biase, Carolina
Politecnico di Milano

Doglioni, Francesco
Università IUAV di Venezia

Domingo Santos, Juan
Universidad de Granada

Esposito, Daniela
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

Esteban Chaparría, Julián
Conselleria de Cultura i Esport– Generalitat Valenciana

Farneti, Fauzia
Università degli Studi di Firenze

Fiorani, Donatella
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”

García Quesada, Rafael
Universidad de Granada

Giusti, Maria Adriana
Politecnico di Torino

Gómez- Blanco Pontes, Antonio
Universidad de Granada

González Martínez, Purificación
Universidad de Navarra

González Moreno-Navarro, Antoni
Diputació de Barcelona

Greco, Alessandro
Università degli Studi di Pavia

Guida, Antonella
Università degli Studi della Basilicata

Gutiérrez Carrillo, María Lourdes
Universidad de Granada

Hernández Soriano, Ricardo
Universidad de Granada

Ieksarova, Nadia
Odessa State Academy of Civil Engineering and Architecture
Jurina, Lorenzo
Politecnico di Milano

Lione, Raffaella
Università degli Studi di Messina

López Martínez, F. Javier
Universidad Católica San Antonio de Murcia

Manzano Jurado, Jose María
Universidad de Granada

Marini, Sara
Università IUAV di Venezia

Martín Martín, Adelaida
Universidad de Granada

Medina Flórez, Victor J.
Universidad de Granada

Mestre, Victor
Universidade de Coimbra

Minutoli, Fabio
Università degli Studi di Messina

Minutoli, Giovanni
Università di Firenze

Molina Gaitán, Juan Carlos
Universidad Politécnica de Cartagena

Molinari, Luca
Seconda Università degli Studi di Napoli Monjo

Monjo Carrió, Juan
Universidad Politécnica de Madrid

Mora Alonso-Muñoyerro, Susana
Universidad Politécnica de Madrid

Morandotti, Marco
Università degli Studi di Pavia

Mouton, Benjamin
École de Chaillot, Paris
Nanetti, Andrea
Nanyang Technological University

Onat Hattap, Sibel
Mimar Sinan Fine Arts University, Estambul

Pagliuca, Antonello
Università degli Studi della Basilicata

Pallottino, Elisabetta
Università degli Studi Roma Tre

Palma Crespo, Milagros
Universidad de Granada

Palmero Iglesias, Luis
Universitat Politècnica de València

Parrinello, Sandro
Università degli Studi di Pavia

Piana, Mario
Università IUAV di Venezia

Pizarro Polo, Ángel
Universidad de Extremadura

Reinoso Bellido, Rafael
Universidad de Granada

Revuelta Pol, Bernardo
Fundación Juanelo Turriano

Rivera Blanco, Javier
Universidad de Alcalá de Henares

Robador González, M^a Dolores
Universidad de Sevilla

Romeo, Emanuele
Politecnico di Torino

Rossi, Adriana
Seconda Università degli Studi di Napoli

Rueda Márquez de la Plata, Adela
Universidad de Extremadura
Sánchez-Ostiz Gutierrez, Ana
Universidad de Navarra

Santa Rita, Joao
Universidade Autonoma de Lisboa

Sciurpi, Fabio
Università degli Studi di Firenze

Sobrino Simal, Vicente Julián
Universidad de Sevilla

Sroczynska, Jolanta
Cracow University of Technology

Terrados Cepeda, Javier
Universidad de Sevilla

Tiberi, Rizio
Università degli Studi di Firenze

Valero Ramos, Elisa
Universidad de Granada

Valverde Espinosa, Ignacio
Universidad de Granada

Van Riel, Silvio
Università degli Studi di Firenze

Villafranca Jiménez, M^a del Mar
Universidad de Granada

Zamorano Toro, Montserrat
Universidad de Granada

Zampilli, Michele
Università degli Studi Roma Tre

Zurita Povedano, Eduardo
Universidad de Granada



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



escuela técnica superior
INGENIERÍA DE EDIFICACIÓN
Granada



Departamento de
expresión gráfica
Universidad de Granada



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

Pilar Aranda Ramírez PRÓLOGO	23
---------------------------------	----

Antonio Ruiz-Sánchez PATRONATO DE LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE	25
--	----

José María Manzano Jurado SALUDO DEL DIRECTOR DE LA ETSAG	27
--	----

Javier Gallego Roca REHABILITACIÓN/REUSO/RESTAURACIÓN/CONSERVACIÓN	29
---	----

Rafael García Quesada REUSO 2017	31
-------------------------------------	----

SESIÓN TEMÁTICA 4: CONSERVACIÓN Y ARQUITECTURA

Hernández Soriano, Ricardo ESCRITO INTRODUCTORIO	35
---	----

Amore, Maria Pia A ReFORM FOR ABANDONED MENTAL HOSPITALS	37
---	----

Barreno Gutiérrez, Julio UN SURCO, UNA HUELLA, UNA MARCA, O UN PAR DE SIGNOS. CUATRO RELATOS DE RE-USO EN LA PROVINCIA DE CÁDIZ.	45
--	----

Basso, Alessandro “PROGETTARE IL PROGETTATO”, IL RIUSO DEGLI EDIFICI EX- CLERICALI A ROMA. L'ANTESIGNANO CASO DELLA CAPPELLA ORSINI.	49
--	----

Battaino, Claudia; Zecchin, Luca PATRIMONIO DI GUERRA. FRAMMENTI DI UN'ARCHITETTURA NECESSARIA	57
--	----

Bermejo Oroz, Alfonso. MEZQUITAS TRADICIONALES DE OMÁN. EL MIHRAB DE LA MEZQUITA DE AL AWAYNAH DE WADI BANI KHALID	67
Besana, Daniela RE-USING CHURCHES: NEW DESIGN CHALLENGES	75
Calia Marianna L'ARCHITETTURA IN TERRA CRUDA COME RISORSA DI SOSTENIBILITÀ, TRA MEDITERRANEO E CINA	83
Campisi, M. Teresa; Lombardo, Antonino; Castano, Maurizio THE CONFLICTUAL RELATIONSHIP BETWEEN USE AND CONSERVATION. REUSE OF HISTORICAL CONVENTUAL COMPLEXES. CASE-STUDIES IN SICILY.	89
Casado López, Guillermo CRITERIOS DE INTERVENCIÓN PATRIMONIAL EN LA OBRA BRUTALISTA DE MILTON BARRAGÁN.	97
Castellano Pulido, Javier; García Píriz, Tomás LOS TIEMPOS DE SAN JERÓNIMO 17: INSERCIONES, CONTINUIDADES Y DESPLAZAMIENTOS EN UN PAISAJE INTERIOR	105
Collado Espejo, Pedro Enrique RESTAURACIÓN Y REUTILIZACIÓN DE LA ARQUITECTURA TRADICIONAL: MUSEO 7 CHIMENEAS DE CEUTÍ (ESPAÑA)	113
Corripio Gil-Delgado, Isabel EL ÁGUILA NEGRA: UN INTENTO FALLIDO DE REHABILITACIÓN	121
Dal Mas, Roberta Maria INTERVENTI PROGETTUALI NEL PALAZZO COMUNALE DI PONTECORVO: DAL TERREMOTO DEL 1915 ALLA RICOSTRUZIONE DOPO IL SECONDO CONFLITTO BELLICO	127
Dangelo, André; Brasileiro, Vanessa LE ROVINE DELLA CAPPELLA DELLA JAGUARA: IL PROBLEMA DELLA PRESERVAZIONE DELLE STRUTTURE MISTE IN LEGNO E TERRA CRUDA DEL BRASILE COLONIALE	135

Della Rocca, Marco CONSERVAZIONE, RECUPERO E VALORIZZAZIONE DELL'ARCHITETTURA MODERNA: UN PROGETTO PER IL RIUSO DEL PALAZZO DELLE POSTE DI TRENTO	143
Díaz Garrido, Ricardo LA REUTILIZACIÓN DE EDIFICIOS Y MATERIALES EN ROMA	151
Domingo Santos, Juan LO QUE UN DÍA JUNTOS FUIMOS CAPACES DE HACER. RENOVACIÓN DE UN ANTIGUO MOLINO PARA MUSEO DEL AGUA EN LANJARÓN, GRANADA	157
Domingo Santos, Juan TIEMPO Y MEMORIA EN EL PROYECTO CONTEMPORÁNEO. INTERPRETACIÓN DIACRÓNICA DE LOS BAÑOS DE LA MEZQUITA DE LA ALHAMBRA PARA ESPACIO EXPOSITIVO Y MUSEOGRAFÍA DEL LEGADO DE LA FAMILIA BARRIOS	165
Farneti, Fauzia IL PIANO NOBILE DEL PALAZZO DEL «SIGNORE ABATE GIOVANNI LORENZO PUCCI»: NUOVE PROPOSTE PER IL SUO RE-USO.	173
Fernández-Reinoso Santamaría, M ^a de la Barca; Bermejo Oroz, Alfonso; Fernández Adarve, Gabriel LA CASA CUNA: EJEMPLO DE INTERVENCIÓN SOCIAL Y REHABILITACIÓN EN EL ALBAICÍN, PATRIMONIO MUNDIAL.	181
Frigieri, Chiara IL RESTAURO DELLA CHIESA DI S. DOMENICO A TERRACINA DI GIUSEPPE ZANDER: UNA LETTURA ATTRAVERSO LE FONTI E LA REALTÀ.	191
García Alcocer, Vanesa INTERVENCIÓN EN EL PUENTE HISTÓRICO DE LOS ARRIEROS EN CABANILLAS DE LA SIERRA (MADRID)	201
Garzón Osuna, Diego; Rueda Godino, Sebastián Manuel LA ESTACION RADIOTELEGRÁFICA DE LA ALCAZABA DE ALMERÍA (1907-1936)	209

González Martínez, Purificación; Sánchez-Ostiz Gutiérrez, Ana REHABILITACIÓN DE LA CASA DEL VÍNCULO DE PUENTE LA REINA- GARÉS (NAVARRA, ESPAÑA)	217
Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Bestué Cardiel, Isabel REUTILIZACIÓN DE LA ARQUITECTURA DOMÉSTICA MUDÉJAR GRANADINA A TRAVÉS DEL USO CULTURAL	225
Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Palma Crespo, Milagros; Torres Rico, Francisco; Armenta García, Carmen CARTOGRAFÍA DEL REÚSO EN GRANADA. LA CIUDAD COMO PRODUCTO DE LA ESTRATIFICACIÓN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL PATRIMONIO (S. XV-XIX)	233
Gutiérrez-Carrillo, María Lourdes; Sáez Pérez, María Paz LA VIVIFICACIÓN DE LA ARQUITECTURA REGULAR GRANADINA. EXPERIENCIAS CONTEMPORÁNEAS.	239
Ieksarova, Nadia; Yeksarov, Vladimir «READING» THE STRUCTURE OF THE FORMER DIOCESAN SCHOOL, ITS REHABILITATION	247
Intini, Piernicola Cosimo; Intini, Pietro; Quartulli, Angelamaria IL TEMPO RITROVATO. IL RESTAURO DELLA CHIESA DEL SANTISSIMO SACRAMENTO IN ALBEROBELLO.	253
Katinsky, Julio Roberto; Aparecida Ayoub Silva, Helena; Toffoli S. da Silva, Roberto. THE RESTORATION OF MATARAZZO HOSPITAL – SAO PAULO/ BRAZIL	261
Lomoschitz Mora-Figueroa, Emma LE NAVI DI NEMI	269
Longo, Olivia; Sigurtà, Davide SULLE LINEE DI CONFINE DELLA GRANDE GUERRA. PROPOSTA DI RIUSO DEL SISTEMA FORTIFICATO A VALLEDRALE	277
López Cenamor, Lucía LA CONSERVACIÓN Y RE-USO DE LO INMATERIAL: EL CASO DE LOS HOSPITALES CRUCIFORMES	287

Lusoli, Monica; Lumare, Diego IL CONVENTO DEI PADRI DI SANTA MARIA MAGGIORE IN FIRENZE: ANALISI DI UN RESTAURO.	293
Manfredi, Carmen Vincenza REUSO IN CHIAVE CONTEMPORANEA A ROMA: IL PALAZZO DELL'UNIONE MILITARE NEL RIONE CAMPO MARZIO	301
Marini, Sara IL CORPO DELL'ARCHITETTURA. LA SECONDA VITA DELLA CHIESA DI SAN LORENZO A VENEZIA	309
Metelli, Giulia; Zaffi, Leonardo INTERVENTI DI EDILIZIA PUBBLICA IN MURATURA NELLA FIRENZE DEL XX SECOLO	317
Montanari, Valeria ROME'S AURELIAN WALLS, FROM THE TIBER TO PORTA SETTIMIANA. HISTORICAL FINDINGS AND RESTORATION	325
Mora Vicente, Gregorio Manuel. LA RESTAURACIÓN DE LA CASA DE LA MONEDA DE SEVILLA, UN PROYECTO DEL INACABADO.	333
Moschella, Angela; Sanfilippo, Giulia; Cataldo, Tiziana IL RECUPERO DEI VALORI: LA MEMORIA, L'ACQUA, IL TERRITORIO COME IDENTITÀ DEGLI EDIFICI TERMALI STORICI IN DISUSO.	343
Moschetti Vincenzo IN SINTONIA CON LE COSE. RITROVARE LO SPAZIO DELLE ANTICHE "RELIQUIE" DI SATURO, TARANTO	351
Muñoz Miranda, Alejandro; Lucas Trujillo, José Luis; Quesada Linares, Daniel; Iáñez García, Luis Eduardo EL RETO DEL RECICLAJE FRENTE A LA DEMOLICIÓN. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EN LA MANZANA DE LOS CINES ASTORIA-VICTORIA DE MÁLAGA	361

Palma Crespo, Milagros; Gutiérrez-Carrillo, M ^a Lourdes; Armenta García, Carmen; Torres Rico, Francisco CARTOGRAFÍA DEL REUSO EN GRANADA. LA REUTILIZACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO COMO CONFIGURADOR DE LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	365
Palmero Iglesias, Luis; Bernardo, Graziella LA ERMITA DE VERA. THE REUSE OF ARCHITECTURAL HERITAGE TO PRESERVE THE IDENTTTY OF PLACES	373
Paolillo, Maddalena ABBZIA DI S.CROCE DI SASSOVIVO – PROGETTO DI RESTAURO E MUSEALIZZAZIONE DEL DORMITORIO DUECENTESCO.	379
Pinilla, Javier; Esteban, Francisco; Sampedro, Ignacio; Moreno, Esther RECONVERSION DE MATADERO EN BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILLA DEL PRADO (MADRID)	387
Pivetta, Michelangelo; Lucia, Davide; Martella, Gabriele; Orlandi, Simone MEND_FUNCTIONAL ARCHITECTURAL DEVE-LOPMENT FOR THE REHABILITATION OF SALAH E-DIN AND SULTAN SULEIMAN STREET IN EAST JERUSALEM.	395
Putzu, Maria Giovanna I FORI IMPERIALI A ROMA. PROBLEMATICHE DI DEGRADO E UN'IPOTESI DI PROGETTO	405
Quartulli, Angelamaria; Moscardin, Valeria S. SALVATORE A MONOPOLI: IL VALORE DELLE LACUNE E IL RESTAURO DELL'IMMAGINE DELLO SPAZIO PRESBITERIALE DELLA CHIESA SETTECENTESCA	413
Quendolo, Alessandra; Battaino, Claudia “SENTIRE” IL PASSATO COME NUOVO PARADIGMA: LE ARCHITETTURE FORTIFICATE	423
Rodrigues, Artur PROPUESTA DE REHABILITACIÓN DE VIVIENDA – MÃE-DE-DEUS, ISLA DE MADEIRA	431

Romero Bellido, Javier; Mosquera Adell, Eduardo; Aladro Prieto, José Manuel RECONSTRUCCIÓN Y RESTAURACIÓN PATRIMONIAL DURANTE EL PRIMER FRANQUISMO. EL CASO DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA.	437
Rubini, Giovanna; Robador, María Dolores LAS FUENTES DE ÓRGANO EN LOS JARDINES DE SEVILLA Y ROMA	445
Savorelli, Andrea L'ASILO INFANTILE SANTARELLI A FORLÌ DIVENTA BIBLIOTECA, MUSEO E INNOVATION LAB: RESTAURO E RIUSO DI UN'ARCHITETTURA DEL VENTENNIO FASCISTA; SCELTE, CONDIZIONI E MEDIAZIONI PER LA REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO.	453
Viar Fraile, Iñigo ARQUITECTURA Y DURÉE. LAS CASAS CONSISTORIALES DE BAEZA.	461
Vieira Santos, Regina Helena EDIFICIO BARAUNA: PARTE DI UN PROGETTO DI RESTAURO URBANO DAL UNO FRAMMENTO NELLA CITTÀ DI SAN PAOLO.	469
Villafranca Jiménez, M ^a del Mar EL PALACIO DE CARLOS V EN LA ALHAMBRA: DE CASA REAL NUEVA A ESPACIO CULTURAL	477
Zurita Povedano, Eduardo; Muñoz Miranda, Alejandro LA HACIENDA JESÚS DEL VALLE: VALORES PATRIMONIALES, ABANDONO ACTUAL Y OPORTUNIDADES DE INTERVENCIÓN.	485

SESIÓN TEMÁTICA 5: MATERIA Y RECUPERACIÓN

Gutiérrez Carrillo, M ^a Lourdes ESCRITO INTRODUCTORIO	497
Bel-Anzué, Pedro; Rivas Valdevira, María Isabel; Orcero Martínez, Marta; Molina Sánchez, Noemi; Carbajal Iturry, Iraida; Castellanos Santos, Beatriz; Tienza Durán, M ^a Carmen; Barrera Maldonado, Miguel Ángel; Burgos Cara, Alejandro CONSTRUCTION WITH EARTH: VEGETAL FIBERS AND MANURE	499
Bernardo, Graziella; Guida, Antonella; Porcari, VitoDomenico PROCESSI INNOVATIVI DI MANUTENZIONE SMART DEL PATRIMONIO ARCHITETTONICO	507
Castaño, Enrique; Pérez, Gloria; García-Rosales, G.; Asensio, E.; Echeverría, E.; Sánchez de Rojas, I.; da Casa F.; Guerrero, A.; Vega, J.M.; Celis, F. ESTUDIO COLORIMÉTRICO DE LA FACHADA DEL COLEGIO DE SAN ILDEFONSO. ALCALÁ DE HENARES	515
Chiavoni, Emanuela; Di Cosimo, Benedetta; Cigola, Michela RAPPRESENTAZIONE DEI MOSAICI COSMATESCHI. FORMA, GEOMETRIA, COLORE.	523
Martín-Morales, M.; Valverde-Espinosa, I.; Valverde-Palacios, I.; Zamorano, M. REUSO DE ÁRIDOS RECICLADOS EN BLOQUES DE HORMIGÓN. UNA INICIATIVA DE LA PREFABRICACIÓN HACIA LA ECONOMÍA CIRCULAR	529
Mora Moreno, Ignacio LA PRÁCTICA EN LOS TRATADOS DE ARQUITECTURA Y CONSTRUCCIÓN Y SU INFLUENCIA EN LA COMPATIBILIDAD DE LAS FÁBRICAS	537
Panzavolta, Tiziana; Bracalini, Matteo; Croci, Francesco; Tiberi, Rizio APPLICAZIONE DI LINEE GUIDA PER LA CONSERVAZIONE DELLA PINETA GRANDUCALE DI ALBERESE	543

PRESENTACIÓN



**V CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE
LA DOCUMENTACIÓN, CONSERVACIÓN
Y REUTILIZACIÓN DEL PATRIMONIO
ARQUITECTÓNICO Y PAISAJÍSTICO**

PRÓLOGO

El libro que tiene el lector en sus manos, pulcramente editado por la Editorial de la Universidad de Granada, representa un significativo hito en la ya larga lista de publicaciones que la EUG viene dedicando al estudio del patrimonio urbanístico, arquitectónico y paisajístico de las ciudades, tanto de nuestro entorno como universal, a través de colecciones (“Historia y Patrimonio”, “Biblioteca de Arquitectura y Restauración”, “Arquitectura, Urbanismo y Restauración”, etc.) que ya son referencias obligadas de las correspondientes disciplinas en cuyas coordenadas se enmarcan.

En la elaboración científica de un buen número de esas publicaciones ha estado tradicionalmente activa nuestra Escuela Técnica Superior de Arquitectura, y dentro de ella especialmente los investigadores del Departamento de Construcciones Arquitectónicas, que una vez más, continuando esa estela de compromiso científico y de solidaridad social, asumen el reto de organizar (en colaboración con la Universidad Politécnica de Madrid y la Universidad de Florencia) la V edición del prestigioso “Congreso Internacional sobre documentación, conservación y reutilización del patrimonio arquitectónico y paisajístico (ReUSO)”, contemplado bajo una perspectiva interdisciplinar, científica y global, llamado a enriquecer el conocimiento sobre tan fundamentales materias y, asimismo, a aumentar el inestimable legado bibliográfico que nuestra editorial universitaria viene dedicando al patrimonio edilicio, urbanístico, industrial-arquitectónico y paisajístico de las ciudades, lo que sin duda debe coadyuvar a su protección y conservación.

El Congreso ReUSO se viene celebrando, alternativamente, en universidades italianas y españolas. Italia, cuna del Humanismo, es un país hermano al que nos unen estrechos vínculos históricos y culturales (arquitectónicos, artísticos y literarios, además del origen común de nuestras respectivas lenguas). También nuestra Universidad, fundada en 1531, atesora desde sus comienzos el sello académico de los estudios que se impartían en alguna de las más antiguas universidades italianas. A ese espíritu fundacional hemos querido permanecer leales, por lo que hoy mantenemos numerosos y fértiles convenios de colaboración con las principales instituciones académicas de Italia.

Cobra pleno sentido la celebración de este relevante Congreso en nuestra ciudad. Por la riqueza de su patrimonio arquitectónico-monumental, Granada es una de las urbes más destacadas del panorama internacional: aquellas que son referentes históricos ineludibles del patrimonio universal. Al mejor conocimiento y valoración de ese patrimonio por parte de la ciudadanía y de los gobiernos, y a su plena y correcta conservación (que en muchos casos pasa por su adecuada reutilización), se dedica el Congreso y las ponencias que lo conforman, reunidas en este volumen. Una labor en la que las instituciones públicas (y también las privadas) tenemos la obligación de implicarnos, aportando nuestros mejores recursos humanos y materiales.

La Universidad de Granada (depositaria de una valiosa herencia patrimonial) así lo ha venido entendiendo, comprometiéndose en la restauración y acondicionamiento de algunos de los más representativos edificios históricos de la ciudad e incorporándolos a su patrimonio inmueble institucional: Colegio de San Pablo, Palacio de las Columnas, Palacio de la Madraza, Hospital Real, Colegio Máximo de Cartuja, Corrala de Santiago, Carmen de la Victoria, Hospital de Santa Cruz, etc., entre otros edificios rehabilitados y reutilizados a lo largo del tiempo, siendo uno de los más recientes el Palacio del Almirante de Aragón (antiguo Hospital Militar), en el histórico barrio del Realejo, que acoge la actual sede de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura (donde se celebra este esencial Congreso) y cuya modélica restauración la hizo merecedora del Premio Nacional de Arquitectura.

Estoy plenamente convencida de que los trabajos presentados a este Congreso, y que aquí se publican, contribuirán decisivamente a la restauración, conservación y reutilización de ejemplos irrenunciables del rico patrimonio monumental, arquitectónico-industrial y paisajístico de las ciudades históricas, siempre en pos de unos espacios públicos más humanos y saludables para las actuales y las futuras generaciones. Por eso deseo acabar estas palabras dando efusivamente las gracias y felicitando a cuantos han colaborado en la organización y desarrollo de este valioso y encomiable Congreso.

Pilar Aranda Ramírez
Rectora Universidad de Granada

PATRONATO DE LA ALHAMBRA Y EL GENERALIFE

En el *Servicio de Conservación y Protección* del Patronato de la Alhambra y Generalife velamos por preservar el carácter material del patrimonio en Conjunto Monumental, es nuestro principal cometido. Para ello, es de suma importancia tener conocimiento fehaciente y actual de las medidas y disposiciones de las fábricas, de los materiales constituyentes y de la cronología constructiva.

Si bien en los planos de archivo y documentación gráfica de carácter histórico se recoge sobradamente la descripción de los inmuebles de la Alhambra y Generalife, la exactitud de los mismos es insuficiente para los requerimientos presentes de redacción de proyectos y de ejecución constructiva que demanda la protección del patrimonio histórico. Habida cuenta también de los errores que copia tras copia se trasladan en el tiempo, y que cuando se contrastan con la realidad a la hora de realizar la restauración, nos demuestran la necesidad de datos actualizados.

La difusión del patrimonio histórico no ha escapado del desarrollo de las nuevas tecnologías de realidad virtual, son conocidas las diferentes apuestas de conjuntos monumentales y sitios históricos nacionales e internacionales por las restituciones fotogramétricas en tres dimensiones (3D), impulsadas en su mayor parte por prospecciones arqueológicas que se apoyan en técnicas tanto aéreas como terrestres para el geoposicionamiento y la localización de estructuras en tiempo real.

Es necesario avanzar en este campo de conocimiento de representación del patrimonio histórico, no quedarse en su visualización fidedigna, sino profundizar en los aspectos constructivos que son los importantes en las labores de conservación. Aquí la metodología BIM (*Building information Modelin* o Modelado de Información en Construcción) puede ser de gran ayuda y ser el camino que oriente las futuras acciones de restauración, aunque requiere aún de un proceso de adaptación a las peculiaridades del patrimonio histórico al estar pensado el BIM para nuevas construcciones y en facilitar su proceso de ejecución y mantenimiento posterior. La elevada heterogeneidad matérica y temporal de las construcciones históricas es un acicate importante que solventar, vinculado tanto a requerimientos tecnológicos de manejo de gran cantidad de datos como metodológicos de normalización de la información generada.

Desde el Patronato de la Alhambra y Generalife, en su deber de ser un referente internacional en la Conservación y Protección del patrimonio histórico, ya se han realizado diferentes actuaciones de virtualización digital y parametrización de elementos patrimoniales, y se avanza en las posibilidades de aplicación de la metodología BIM en la gestión de los inmuebles del Conjunto Monumental.

Valgan estas líneas para introducir el excelente trabajo realizado por el equipo de investigadores italo-españoles sobre el Generalife y que aporta luz a este nuevo camino emprendido.

Antonio Ruiz-Sánchez

*Arquitecto Conservador
Jefe del Servicio de Conservación y Protección
Patronato de la Alhambra y el Generalife*

SALUDO DEL DIRECTOR DE LA ETSAG

El día 6 de octubre de 2016, con motivo de la inauguración del IV Congreso Internacional reUso celebrado en la Universidad de Pavía, la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada recogió el testigo y la responsabilidad para organizar la siguiente edición, y ya es una realidad.

Iniciamos nuestra andadura hace tres años en un nuevo concepto de edificio reutilizado desde un antiguo Hospital Militar y situado en uno de los barrios más antiguos e interesantes de la ciudad de Granada, el Realejo. No es casual que un congreso que verse sobre el re-uso, lo tenga como sede.

La contraposición de extremos, desde lo nuevo a lo antiguo, entre la modernidad y la mirada a la historia, es fiel reflejo de lo que experimenta la arquitectura en estos momentos de revisión y reflexión.

La historia, no es más que una interpretación, una simplificación de la realidad para poder comprenderla. Se trata, por tanto, de un proceso de abstracción de acontecimientos y conceptos entresacados de la realidad, ordenados intencionadamente para que, en una lectura cronológica, se perciba el hecho histórico lo más verosímil posible.

Plantear la historia como un hecho objetivo, no deja de ser un ejercicio imposible, ya que el análisis que conlleva nos sitúa siempre en los bordes de la subjetividad.

En el proceso de creación arquitectónica, expresamos la relación con la historia, más que como narración de hechos, como contexto. Denominamos propuesta en contexto, es decir, que dialoga con las historias que transmiten las proximidades construidas y el lugar en el que se asienta.

La historia como contexto, plantea los compañeros de narración, unos personajes secundarios necesarios en las nuevas propuestas urbanas.

La arquitectura, o mejor, la producción arquitectónica, está en continuo conflicto con la interpretación histórica del contexto, ya que, ante la generalizada opinión de los responsables políticos y culturales de un continuismo histórico-artístico que no rivalice con un determinado hacer, está la potente actividad creadora que plantea nuevas cuestiones, nuevas perspectivas, nuevos usos, nuevas estructuras formales y espaciales que compiten con los estilos imperantes.

La simple construcción se transforma en arquitectura cuando es capaz de narrar historias. Un proyecto es una historia escrita con caligrafía tridimensional. A su vez, la letra se transforma en sonido cuando la narración es bañada por la luz. La narración ya tiene música y por tanto tiempo. Surge la arquitectura.

En las ciudades con gran contexto histórico, se suscitan con frecuencia conflictos por la incorporación de nuevos códigos visuales y organizativos, con nuevas arquitecturas que, con el paso del tiempo, se impondrán en las históricas. Responden al tiempo presente y con el devenir de los tiempos se incorporarán al entramado poli-histórico de la ciudad tradicional.

Las Escuelas de Arquitectura son el lugar natural para la experimentación arquitectónica y urbana, no solo en entornos nuevos, sino también, en zonas sensibles de las tramas históricas, detectando conflictos, incongruencias, fricciones, asperezas, y a la vez nuevas formas de percibir la regeneración urbana con inserciones contemporáneas.

Estas investigaciones y experiencias de nuevos soportes arquitectónicos en entramados consolidados de ciudades, estudiando su impacto, ponen de actualidad las tensiones que los nuevos lenguajes provocan con el diálogo con la historia representada por otros edificios o monumentos.

La nueva arquitectura no puede estar ajena a ella. La re-utilización de edificios, transformando los usos iniciales en otros que den potencialidad y modernidad ante las nuevas necesidades, es uno de los nuevos retos que tenemos por delante los arquitectos y los gestores de lo urbano, evitando los usos tóxicos que incrementen problemas actuales como el sellado del suelo, la gentrificación y la concentración de usos incompatibles con las personas.

Ya en 1928, Le Corbusier explicaba en una conferencia pronunciada en la Residencia de Estudiantes de Madrid, que la arquitectura necesitaba someterse a tres requerimientos inevitables: dar respuesta a la dimensión científica de la arquitectura, y al mismo tiempo satisfacer las exigencias plásticas. Pero de manera más relevante, ofrecer “un sentimiento, un credo viviente, una concepción del mundo, una actitud ante la existencia y las necesidades de una época”.

Puntos de encuentro como este Congreso, sirven para poner de actualidad y como llamada de atención a la nueva arquitectura desde la arquitectura ya existente, pero fuera de las soluciones estrella y como solución a muchos de los nuevos problemas suscitados y a nuevas necesidades de la gente, de nuestra época.

Serán jornadas intensas de trabajo, análisis y reflexión en torno a la nueva y vieja arquitectura, más cercana al hombre y a sus necesidades, dando protagonismo a la Universidad como promotor de ideas y estrategias.

José María Manzano Jurado

*Director de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Granada*

REHABILITACIÓN/REUSO/RESTAURACIÓN/CONSERVACIÓN

El Dictionnaire de l'Urbanisme et de l'Aménagement, de Pierre Merlim y Françoise Choay en la entrada "Rehabilitation" analiza esta forma de intervención en el patrimonio que ha suscitado significativas controversias. El concepto de rehabilitación –según define– supone un respeto por el carácter arquitectónico del edificio, como un tipo de restauración que implica un retorno al estado original, por lo menos de las fachadas y las cubiertas. El tema de reuso, sin embargo, diverso a la rehabilitación, adquiere, cada vez mayores definiciones en nuestra sociedad contemporánea.

Giovannoni y Torres Balbás serán dos destacados artífices de la Carta de Atenas, cuyas recomendaciones participan de esta preocupación por el uso y que queda reflejada en su Art.II: "mantener cuando sea posible, la ocupación de los monumentos que asegura su continuidad vital si bien, en todo caso, el moderno destino ha de ser tal que se respete el carácter histórico y artístico"¹. En 1938 se redactarían las "Istruzioni per il restauro dei monumenti", que abolían la distinción entre monumentos "vivos" y monumentos "muertos" porque se consideraba que era históricamente arbitrario². La distinción entre edificios que conservan una propia vitalidad y aquellos que la han perdido continúa siendo argumento de debate en los nuevos documentos de restauración que se producirán a raíz de la Carta de Atenas.

La Carta de Venecia es expresiva al respecto: "La conservación de los monumentos se beneficia siempre con la dedicación de estos a una función útil a la sociedad; esta dedicación es pues deseable pero no puede ni debe alterar la disposición o el decoro de los edificios. Dentro de estos límites se deben concebir y autorizar todos los arreglos exigidos por la evolución de los usos y las costumbres"³.

La Carta del Restauro (1972) se refiere a los principales tipos de intervención a nivel edilicio en los centros históricos: "Renovación funcional de los órganos internos que se ha de permitir solamente allí donde resulte indispensable a los efectos del mantenimiento del uso del edificio. En este tipo de intervención es de fundamental importancia el respeto de las peculiaridades tipológicas y constructivas de los edificios, prohibiéndose todas aquellas intervenciones que alteren sus características, así como el vaciado de la estructura o la introducción de funciones que deformen excesivamente el equilibrio tipológico-estructural del edificio"⁴.

La Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico Amsterdam 1975, se refiere a la arquitectura de los centros históricos y dice textualmente: "Durante muchos años sólo los monumentos destacados han sido protegidos y restaurados y esto sin tener en cuenta su entorno. Recientemente se ha llegado a la conclusión de que si se excluyen los alrededores, estos monumentos pueden incluso perder mucho de su carácter. Actualmente se reconoce que grupos enteros de edificios, aunque no incluyan ningún ejemplo de mérito sobresaliente, pueden tener una gracia que los califique como obras de arte, conjugando diferentes periodos y estilos en un conjunto armonioso. Estos conjuntos deben ser asimismo conservados. El patrimonio arquitectónico es una expresión de historia y nos ayuda a entender la importancia del pasado con relación a la vida contemporánea"⁵. En la Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico se hace expresiva referencia a la mala aplicación de la tecnología actual en la restauración monumental, cuyos efectos pueden resultar devastadores para las estructuras antiguas⁶.

Esta influencia se reflejara, sobretudo, a partir de los años ochenta, en los que los arquitectos empiezan a plantearse otro tipo de intervenciones en los edificios históricos estableciendo un diálogo o contraste con los mismos que incluye el nuevo diseño. La problemática de la transformación de los edificios históricos,

así como la introducción de elementos de carácter contemporáneo, son necesidades fundamentales para la conservación de la vida en las ciudades históricas y serán aspectos cruciales de las intervenciones en el patrimonio arquitectónico de los años ochenta⁷.

Nuestra sociedad vive, actualmente, una transformación de profundas consecuencias en los comportamientos y las formas de vida. Nuestras ciudades y su Patrimonio Arquitectónico demandan nuevas exigencias de uso y disfrute ciudadano. Las actividades son el resultado de un nuevo sistema de producción, más tecnológico y menos artesanal, y el mundo de la informática está cambiando también la arquitectura y el diseño. El reuso, como nuevo concepto en ese nuevo mundo arquitectónico que está surgiendo con inusitada fuerza entre las nuevas generaciones de arquitectos, hombres y mujeres de un nuevo tiempo, debe adaptarse, en el caso europeo, a nuevos condicionantes sociológicos. Los espacios relativamente neutros pueden acoger nuevos usos. Lo importante es actuar preservando el valor documental de la arquitectura; no solo preservar este valor desde la cultura de la conservación y restauración del patrimonio arquitectónico y urbano, sino desde las propias actuaciones, en el dialogo, nuevo y antiguo, sobre el patrimonio edificado.

Estas ponencias, ilustran una visión amplia del concepto de Reuso (como adaptación de la arquitectura a nuevos usos) que se extiende por nuestras ciudades, incluyendo espacios exteriores, entornos monumentales, conjuntos arquitectónicos industriales en desuso, fragmentos de nuestras ciudades y nuestros paisajes. Los nuevos usos, al fin y al cabo, no son más que una necesidad social en el ámbito de la cultura de la conservación del Patrimonio Arquitectónico. Estamos ante un tiempo nuevo, anticipado por pensadores de la cultura del patrimonio; es más necesario que nunca actualizar teorías y prácticas que han sido referencia en el debate que suscita el Reuso del Patrimonio Arquitectónico y Urbano.

Javier Gallego Roca

*Catedrático de Restauración Arquitectónica
Universidad de Granada*

¹ I Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos. (Cartas de Atenas 1931, Art. II).

² Istruzioni per il restauro dei monumenti, Roma, 1938. Estas recomendaciones marcarían las restauraciones italianas de la época, teniendo importante incidencia en el panorama europeo.

³ II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos. Carta Internacional sobre la Conservación y la Restauración de los Monumentos y de los Sitios. Venecia 1964. (Conservación Art. 5).

⁴ Carta del Restauro 1972. Instituto Centrale del Restauro. Anejo D. Instrucciones para la tutela de los “centros históricos”.

⁵ El patrimonio arquitectónico europeo abarca no sólo nuestros monumentos más importantes, incluye asimismo los grupos de edificios menores en las ciudades antiguas y pueblos característicos en sus entornos naturales o construidos por el hombre. (Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico Amsterdam 1975).

⁶ Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico. Amsterdam 1975. Art. 6: “La tecnología actual mal aplicada y la restauración inadecuada pueden ser desastrosas para las estructuras antiguas”.

⁷ Carta Internacional para la Conservación de las Ciudades Históricas. Toledo, 1986. Icomos.

Métodos e Instrumentos. Art. 10: “En el caso de ser necesario transformar los edificios o construir otros nuevos, toda agregación deberá respetar la organización espacial existente, particularmente su parcelario volumen y escala, así como el carácter general impuesto por la calidad y el valor del conjunto de construcciones existentes. La introducción de elementos de carácter contemporáneo siempre que no perturben la armonía del conjunto, puede contribuir a su enriquecimiento”.

REUSO 2017

ReUSO, 5th edition, seeks to enhance the knowledge of methodologies and intervention strategies on buildings, urban spaces, landscape or industrial-architectural heritage, with the focus on its revaluation and conservation.

The approach taken is necessarily multidisciplinary. Nowadays disciplines need each other in order to go deeper into any issue, be it scientific, technological or humanistic.

This conference is also an ideal forum to share academic challenges, research projects goals, as well as normative, legal or economic aspirations. ReUSO seeks not only to enhance the scientific knowledge of its core topics, but it also aims at highlighting other apparently minor topics which are equally important, such as a humble, self-taught but respectful with existing architecture, and studies on legal issues concerning the built heritage recovery. This conference urges to think about the periphery of the core or more academic topics; it urges to make all ends meet, surface and content, in order to complete the knowledge about what ReUSO means.

Once again, as in previous editions, this conference offers a wide array of study cases, building projects, urban spaces, landscapes, cities, industrial and architectural heritage.

The fourth dimension of architecture, i.e. time, is a reality that cannot be dismissed in any of its manifestations; be it the most technical study of the life cycle, or the valuation of the historical footprint in the built material. Time is and will inevitably be integral part of architectural design. We are moving towards an architecture made of time, a growing asset with its own prerogatives.

Rafael García Quesada

Director del Congreso ReUSO Granada 2017

SESIÓN TEMÁTICA 4:
CONSERVACIÓN Y ARQUITECTURA



**V CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE
LA DOCUMENTACIÓN, CONSERVACIÓN
Y REUTILIZACIÓN DEL PATRIMONIO
ARQUITECTÓNICO Y PAISAJÍSTICO**

CONSERVACIÓN Y ARQUITECTURA

La arquitectura está impregnada de tiempo. Cuando Bruno Zevi definió la arquitectura como el arte del espacio no hizo sino expresar la condición de la modernidad de convertir al espectador en parte activa de la lectura del espacio, en el sujeto protagonista de la percepción; el espacio moderno quedó supeditado desde entonces a la exigencia de su registro, de su exploración permanente, de su obligada vinculación al movimiento, de su inexorable relación con el tiempo...

Pero hay otro tiempo que se adhiere a la piel de nuestras ciudades, depositándose sobre las arquitecturas en cuanto responsables finales de la forma de la ciudad. Este tiempo exige al arquitecto admitir la fugacidad de la duración del proyecto frente a la prolongada vida del edificio o al tiempo más dilatado del lugar, obligando a respuestas certeras que integren, sin condicionar, futuros procesos de transformación. O, lo que es lo mismo, obliga a integrar el proyecto en un discurso abierto que establece como condición necesaria la autenticidad de su época.

Así, la arquitectura asume la continuidad de lo construido a partir de su asombrosa capacidad para que confluyan estos dos tiempos, es decir, para que la experimentación espacial sea capaz de hacer legibles las sucesivas contemporaneidades que la han hecho posible. Intervenir sobre el pasado demanda el riguroso conocimiento de la dimensión histórica de un edificio, dando visibilidad a sus distintos periodos y dejando que sea el edificio quien dicte sus propias limitaciones. En ocasiones, estas restricciones pueden negar el principio de la indiferencia funcional que tantos fracasos ha provocado, exigiendo un análisis detallado de la posibilidad de implantación de nuevos usos adaptados a la realidad existente.

Pero la arquitectura exige, además, enfrentarse al reto de proponer un acto creativo capaz de agitar nuestra memoria y de provocar emoción estética afrontando el proyecto desde una sensibilidad distinta a las existentes en los diversos momentos históricos que lo hicieron posible. El concepto de continuidad que ha hecho posibles nuestras ciudades debe darnos las pautas de intervención sobre lo ya construido.

Superponer los tiempos históricos para la creación de un tiempo propio, entender la yuxtaposición y el contraste como mecanismos que aseguran esa continuidad y dejar dispuestas las directrices que guiarán futuros procesos de transformación se establecen como respuestas necesarias que garantizan la transmisión de los valores que han hecho posibles nuestras viejas ciudades históricas.

Ricardo Hernández Soriano

*Departamento de Construcciones Arquitectónicas
Universidad de Granada*

IN SINTONIA CON LE COSE, RITROVARE LO SPAZIO DELLE ANTICHE “RELIQUIE” DI SATURO, TARANTO

Moschetti Vincenzo

Università degli Studi di Firenze – Italia

1. Infantili scoperte

Spero mi perdoni Adam Caruso¹ per aver utilizzato come titolo lo stesso di una sua celebre pubblicazione in cui emerge una tangibile emotività per la realtà costruita e per la matericità con cui l'architettura si presenta al mondo, con cui essa di fatto è.

La riflessione scaturita da questa estrema sintesi può porre effettivamente le basi del contributo che deriva se non altro da una iniziale scoperta, quasi casuale, dovuta ad una “avventura” infantile che ha portato poi poco più di un decennio dopo all'elaborazione progettuale emersa nel lavoro finale “Una questione di sguardi”² a cura di Andrea Nannini, di cui sono stato correlatore sotto la guida del Prof. Michelangelo Pivetta.

Del resto, all'età di 11 anni, in un torrido pomeriggio di luglio, difficilmente avrei potuto immaginare che quei resti archeologici - coperti da una spessa lamiera metallica mangiata dal mare, fortunatamente oggi non più presente, sarebbero potuti essere restituiti, con un'immagine migliore, agli occhi di chi li avrebbe osservati. Eppure quando tornai lì in località Saturo, a qualche chilometro di distanza a sud di Taranto, capii che ciò sarebbe potuto diventare, ricordando a seguito di una stancante epifania³ quell'infanzia incosciente alla scoperta della storia passata fatta di ville sperdute nel paesaggio.

2. Un altro paesaggio mediterraneo

“Il Satyrion, il dominio sulle contrade dell'opima Taranto, di divenire flagello degli Iapigi: di questo ti faccio dono”⁴ (Porsia & Scionti, 1989).

Sono queste le parole con cui l'oracolo di Delfi apre definitivamente la storia della città di Taranto, il più antico insediamento laconico del Mediterraneo, fondato - secondo la leggenda - da Falanto. Fu proprio lungo questo filo di costa che nacque la storia gloriosa della “capitale” della Magna Grecia, una città che col tempo ha dimenticato del tutto il luogo che le aveva dato vita.

Così è comprensibile notare come l'esistenza del Satyrion sia strettamente legata alle vicende storiche e insediative che determinarono l'origine della vicina città, rendendo impossibile e imprescindibile un'attenta relazione su cui il tutto viene costruito. Saturo pertanto assume il carattere di insediamento di limite, rilevandosi come uno dei luoghi del contatto tra nuovi arrivati e abitanti autoctoni, in cui andrà ad affermarsi e a costruirsi uno dei più cari esempi mediterranei di villa romana.

La presenza del mare diviene qui materiale da costruzione al pari del marmo e della pietra rocciosa, cavata in loco, dove all'interno delle stanze - visibili attraverso le tracce sulla terra - continua a risuonare. Sembra qui aprirsi un parallelismo, di certo non caso unico nella storiografia dell'architettura, in cui un edificio si costruisce partendo dal suo paesaggio che ritrova per sintonia, non chiaramente temporale, la casa vacanze



Sopralluogo con gli archeologi durante le prime fasi di elaborazione progettuale.

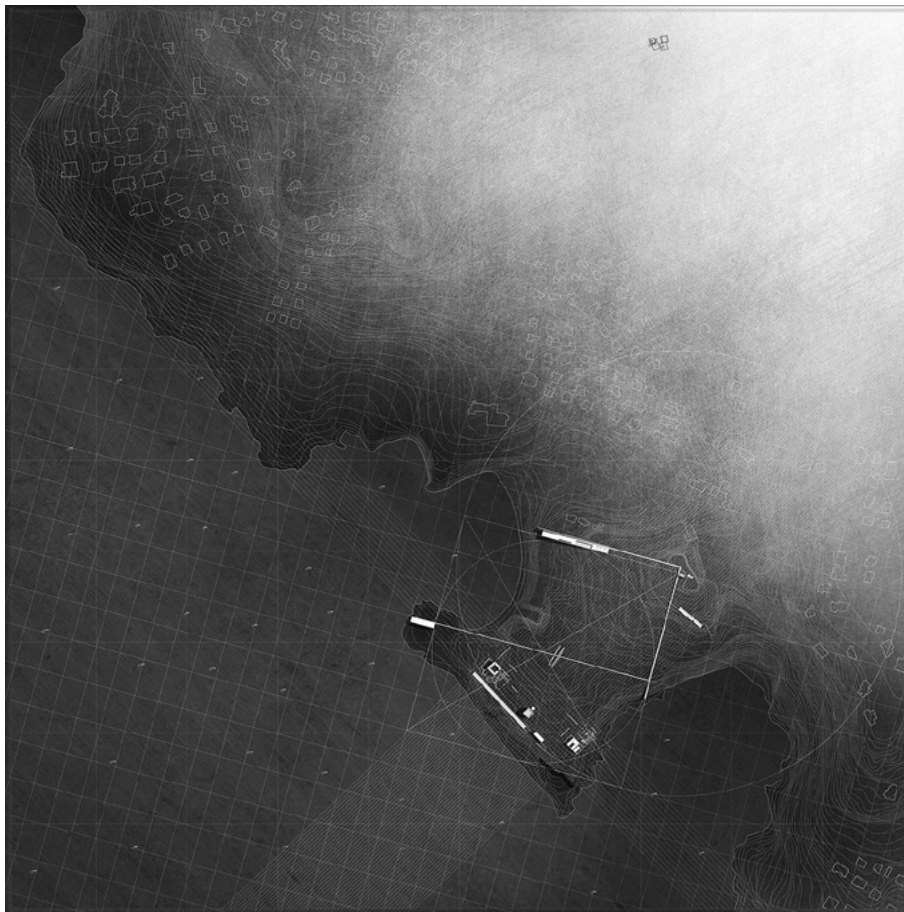
ad Anáyvssos di Aris Konstantinidis⁵. Quest'ultima, come la villa romana il cui primo insediamento risale al I secolo a. C., si offre al paesaggio e prende da esso, dalla sua terra, il materiale con cui elevarsi per guardare - attraverso le poche aperture e lo slittamento dei setti - il silenzioso specchio d'acqua.

In questi precisi termini la condizione paesaggistica si classifica come discriminare attraverso cui l'architettura viene costruita e concepita nei suoi spazi alterando, nel caso ci sia bisogno, la stringente tipologia - come nel caso della domus romana - che è costretta in questo senso ad aprirsi per guardare al di là del limite che la terra gli impone⁶.

Lo spazio domestico, seppur alterato dal tempo, ancora oggi compare chiaramente leggibile nei suoi ambienti rispetto al luogo, insistendo sull'altura che domina l'insenatura su cui giace quasi simmetricamente rispetto alla torre costiera risalente al XVI secolo.

3. Reliquie⁷. Per un significato religioso dell'antico

Leggendo la definizione di reliquia si nota immediatamente come questa possa appartenere a due mondi estremamente diversi, come un aspetto per "chiara fama" riguardi il mondo religioso, prettamente cattolico; mentre l'altro possa essere più pagano e non avere nessuna accezione sacra. Tuttavia nel caso delle rovine



Riscrittura planimetrica dell'intera area del parco archeologico di Saturo. La rappresentazione mette in evidenza gli interventi puntuali a protezione delle rovine archeologiche oltre che le nuove architetture d'ingresso e di fruizione dell'area stessa.

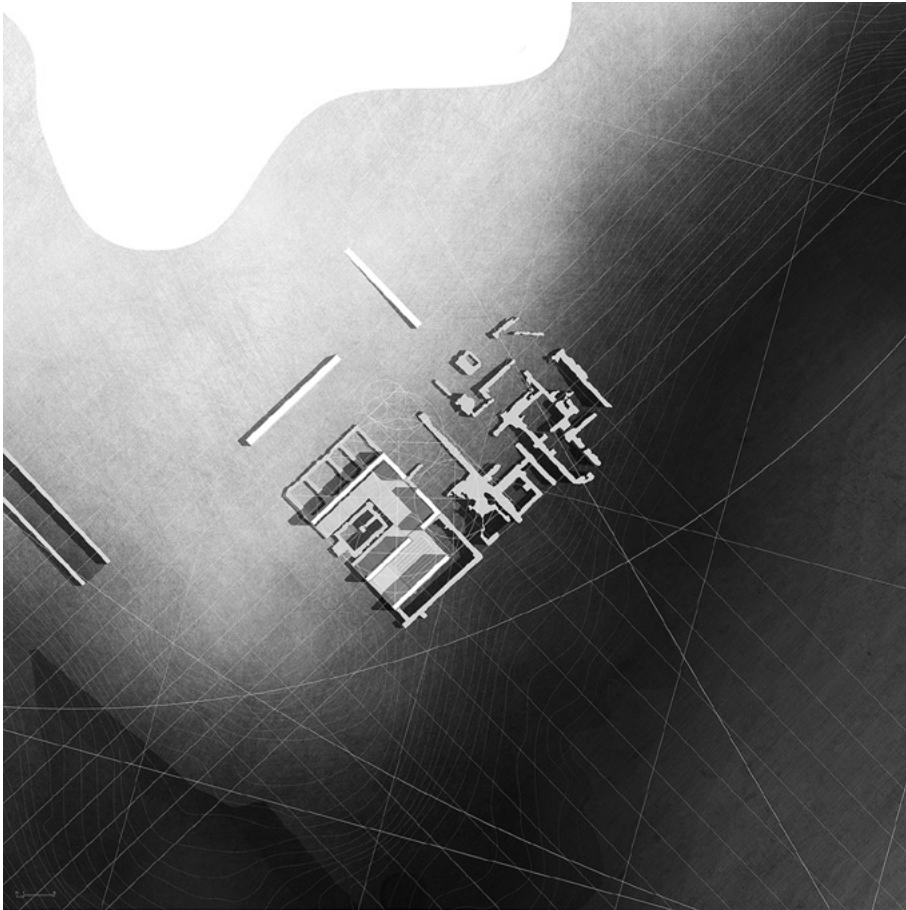
dell'area archeologica di Saturo viene quasi spontaneo definire queste come delle reliquie che assumono al tempo stesso il carattere di elementi sopravvissuti a "qualche cosa", oggetti da venerare in maniera sacra conferendo quindi loro aspetto religioso.

Sono questi "pezzi" che giacciono appunto in attesa di essere ritrovati per divenire culto, e ritornare come naufragi del tempo nelle nostre menti, nei nostri occhi, risplendendo in maniera enfatica in quello sguardo che già in origine la villa richiamava a sé protraendo i propri spazi verso il corpo del mare.

Si tratta di un lavoro che vuole restituire, volendo conservare e sovrascrivere sovrapponendo testi e tracce.

Il ritorno in questo caso diviene esperienza didattica, ricongiungendo le parti della vicenda con quello che è stato e che può nuovamente essere, secondo quel concetto di metastasis⁸ ovvero di trasferimento di cose, di una cosa che non è più e che può nuovamente essere.

Così il carattere fortemente simbolico con cui si presenta la villa romana, all'interno della più vasta area archeologica che comprende anche giacimenti più antichi, diviene l'interrogativo essenziale - oggetto di meraviglia - con cui l'intero processo di assimilazione e di restituzione si è mosso.



Pianta dello spazio della pare urbana della villa romana.

Si costruisce quindi una immagine nuova ma legata al passato e alle sue tracce che risente di quella nostalgia delle cose perdute e del paesaggio dimenticato, forse volutamente.

Del resto il tempo a cui si appartiene, è un tempo in cui prendono avvio le modificazioni più profonde del territorio che continua a rimanere dormiente di fronte a questi piccoli frammenti che abitano i luoghi perduti. La Taranto di questi anni sembra quasi rimanere distante dai problemi strettamente culturali che le appartengono, allontanandosi dalle origini che in realtà sono chiare e tangibili rispetto alla verità della costruzione.

4. Nuove topografie. Metodologie di ri-scrittura

“Avere senso storico significa essere consapevole non solo che il passato è passato, ma che è anche presente; il senso storico costringe a scrivere non solo con la sensazione fisica, presente nel sangue, di appartenere alla propria generazione, ma anche con la coscienza che tutta la letteratura europea da Omero in avanti, e all'interno di essa tutta la letteratura del proprio paese, ha una sua esistenza simultanea e si struttura in un ordine simultaneo. Il possesso del senso storico, che è senso dell'atemporale come del temporale, e dell'atemporale e del temporale insieme: ecco quello che rende tradizionale uno scrittore. Ed è allo stesso tempo ciò che lo rende più acutamente consapevole del suo posto nel tempo”⁹.

Sono le parole di Thomas Eliot che ritornano dopo un secolo a risuonare in questo testo, sono le sue parole che più di qualunque altra inducono a tradurre quello che è stato il metodo prediletto per la riscrittura delle reliquie archeologiche della villa romana. Questa breve citazione, ripresa in diversi testi di architettura¹⁰, si schiera a favore della significativa continuità culturale che deve investire qualsiasi nuova opera di qualsiasi genere, mettendo chiaramente in guardia come, rifiutando questa visione, “l’artista sia destinato a produrre un lavoro superficiale e senza alcun significato per il presente”¹¹.

La continuità temporale, la sintonia, è necessaria; come del resto è necessaria la rilettura partendo dai segni presenti sulla terra che dalla parte alta, chiamata un tempo acropoli, discende verso il mare lì dove è presente l’architettura della villa che segna un vero e proprio confine tra un interno, rappresentato dal terreno e dai campi, e un esterno rappresentato dalla vasta e infinita distesa d’acqua raffigurata dal Mediterraneo in sé.

Tutto ciò che resta ancora visibile diviene oggetto dell’indagine, in cui si intrecciano i frammenti che il tempo - dall’età greca alla Seconda Guerra Mondiale - aveva intercettato e dove protagonisti di questa storia appaiono solo il vuoto e lo sguardo.

Lo studio dell’insediamento greco, su cui si innesta il disegno iniziale della vicina Taranto, risulta essere caratterizzato da una precisa maglia di derivazione laconica, il quale scandisce il ritmo dei pieni e dei vuoti dell’abitato stesso.

Il segno, tutt’ora chiaro e leggibile, viene riletto e traslato nella distesa archeologica di Saturo generando così un *trait d’union* necessario affinché sia possibile rileggere ciò che rimane delle antiche topografie.

Avvengono così, dal recupero di una misura decisa, una sorta di atavica giustizia complanare rispetto alle architetture esistenti capace di riesumare gli elementi all’interno dello spazio. Si innestano pertanto nel paesaggio i segni del nuovo, in cui progetti di soglie, di limiti, riscrivono l’area e il suo contesto circostante aprendo lo sguardo verso le infinite visioni che ne possano scaturire.

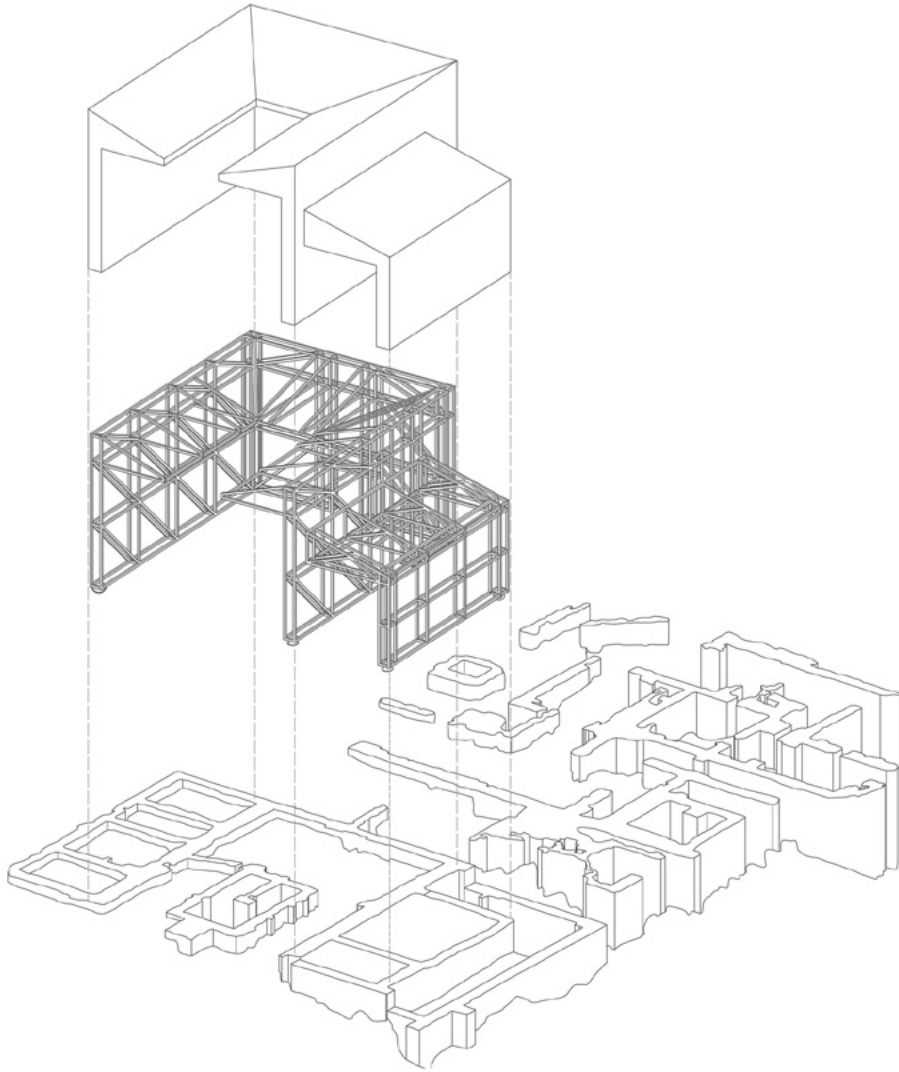
Ma il punto essenziale su cui si fissa davvero l’operazione, espressa tramite l’aiuto di studi archeologici¹², è il corpo della villa romana, la quale in una delle sue due parti, quella domestica (*pars urbana*), si articola in un rigoroso impianto “a domus” sviluppato intorno ad un atrio tetrastilo di ordine dorico, con tetto displuviato per la raccolta dell’acqua piovana nella cavità centrale. Il vuoto diviene il mezzo su cui far vivere la casa in sé, intorno al quale si dispongono una serie di stanze da letto caratterizzate per la presenza di mosaici policromi di imponente spessore storico. La villa, nel suo più significativo impianto e nelle sue variazioni che vogliono trovare il mare a tutti i costi, ritrova una netta somiglianza con la Villa dei Papiri ad Ercolano ripercorrendo quell’abaco di elementi e di rapporti sintattici tra le forme dell’abitare romano.

Al di sopra di questi antichi segni ricchi di significati e di retrospettive, si insedia - come ricostruzione del vuoto - la “nuova” architettura che certamente non fa altro che riproporre in alzato lo spazio reale della casa.

La costruzione infatti mira a rileggere la sezione dell’atrio e degli ambienti su esso affacciati, proponendo al visitatore l’incontro tra il simbolo e l’immagine simultanea della volumetria originaria spogliata degli ornamenti per dar luogo alle dovute trasparenze che si rincorrono nel definito perimetro.

La ri-costruzione di questi spazi, seguiti da quelli delle terme nella parte opposta alla torre anti-saracena, è stata supportata per intrinseca necessità dalla lettura di fonti letterarie - alcune delle quali trattatistiche - e da esempi di architetture ancora presenti lungo la costa nella loro totalità.

Nel terzo libro del “De Architectura”, Vitruvio descrive attentamente la tipologia di atrio tetrastilo, elogiandone stabilità e sicurezza e fornendo alcune indicazioni per la sua realizzazione.

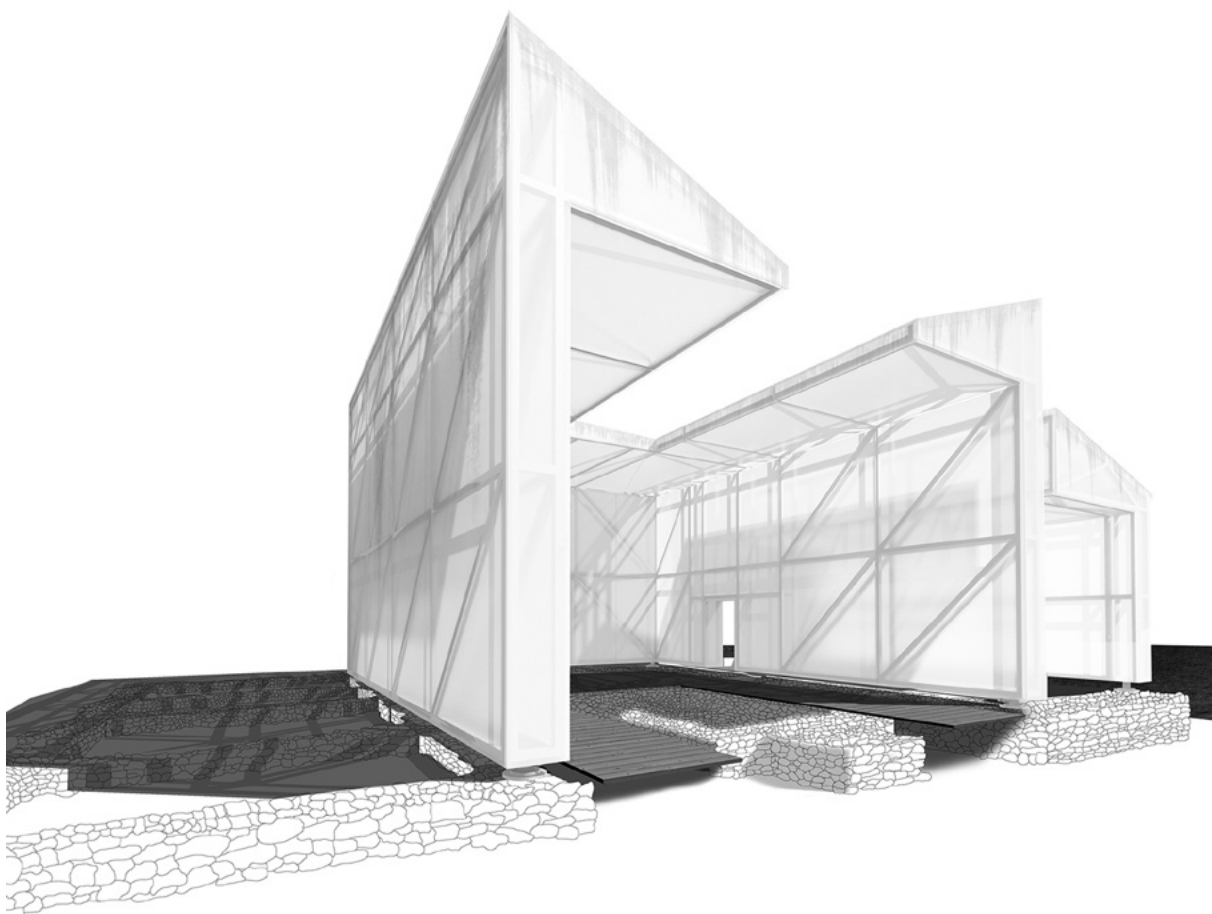


Esploso assonometria del sistema insediativo del padiglione a protezione dei marmi policromi all'interno di una parte della villa romana.

Circa le dimensioni dell'atrio Vitruvio prescrive che il rapporto fra la larghezza e la lunghezza sia di 2 a 3 o di 3 a 5 oppure quella del lato del quadrato rispetto alla diagonale, cioè di 1 alla radice quadrata di 2 (1,414). L'altezza del vano, non compresa quindi la pendenza del tetto, sempre secondo l'autore, doveva essere pari ai tre quarti della larghezza.

Eloquente a questo punto, risultano essere alcuni esempi di abitazioni provenienti dall'area di Pompei ed Ercolano che custodiscono in maniera ancora integra la scansione planimetrica e volumetrica degli impianti originali, presentando casi eccellenti ripresi nei diari di Schinkel¹³ durante i lunghi viaggi in Italia meridionale e che verranno poi riportati come misura e proporzione nell'architettura dell'ottocento.

“Le classique qui écrit sa tragédie en observant un certain nombre de règles qu'il connaît est plus libre que le poète qui écrit ce qui lui passe par la tête et qui est l'esclave d'autres règles qu'il ignore.”¹⁴



Vista del padiglione che ripropone - riscrivendo la sezione - lo spazio antico.

Così lo spazio costruito sopra le antiche reliquie verrà restituito nella sua volumetria, ricucendo attraverso le derivazioni architettoniche e culturali le varie parti del racconto perduto.

Il padiglione, composto da un telaio in acciaio tamponato da fogli di in ETFE¹⁵ opaco, quale oggetto di memorie appare sospeso tra il cielo e la terra; distaccandosi dalla rovina -custodendola e proteggendola- lì dove sono raccolte le parti più delicate e significative.

Attraversando la soglia d'ingresso di ogni padiglione ricomposto, così come quello ricostruito nella parte termale, si avverte il passaggio tra l'eterea luce riflessa dal mare e l'opaca atmosfera ricreata dal nuovo spazio ritrovato.

I resti del tempo, le reliquie, le rovine forniscono quindi il sedime per la nuova costruzione, che di nuovo non ha altro che la dimenticanza di ciò che sono state.

Queste puntuali ricostruzioni dello spazio sono tese nella loro essenza ad avvicinare il visitatore alla coscienza dell'antico quale esperienza capace di stabilire concetti ancora necessari. Gli elementi, non segnano una rottura con il passato, ma hanno l'intenzione di creare una continuità storica con esso riproponendo in sostanza la composizione spaziale degli ambienti un tempo abitati. Attraverso l'esperienza della costruzione spaziale, come riproposizione nei suoi tratti essenziali, liberata dagli elementi di decoro che non appartengono per necessità o caso al tempo in cui viviamo, si vuole quindi recuperare l'apparente novità, come cancellazione della dimenticanza che gli uomini di questa terra hanno voluto applicare su questo pezzo di paesaggio, nell'idea che "all novelty is but oblivion".¹⁶

NOTE

¹ Caruso, A. (2016). In sintonia con le cose : la base materiale della forma nell'architettura contemporanea. Trad. Melotto, B. Genova, Italia: Marinotti. "Toccare un mattone, studiarne con attenzione la materia, il colore, la posa e la misura del giunto" stabilisce l'idea concreta con cui la ricerca è stata condotta alla fine di poter creare una continuità temporale tra ciò che era e ciò che potrà essere.

² Nannini, A., (2016). Una questione di sguardi. Riscrittura dell'area archeologica di Saturo (TA), Relatore: Prof. Michelangelo Pivetta, Correlatore: Vincenzo Moschetti. Università degli Studi di Firenze, Firenze.

³ Epifania come rivelazione improvvisa.

⁴ Porisa, F, e Sconti, M. (1989). Le città nella storia d'Italia. Taranto, Bari, Italia: Edizioni Laterza, p. 2

⁵ La casa ad Anáyvssos fu costruito tra il 1960 e il 1962. L'architettura si trova sulla strada statale che porta da Atene allo splendido tempio di Capo Sounio, in Attica. Essa costituisce una delle opere più importanti e poetiche di tutta la carriera di Aris Konstantinidis, vivendo oggi in una condizione di soffocamento a causa della più "comoda" casa estiva costruita alle spalle ai fini di vivere (probabilmente) una migliore condizione borghese.

⁶ Nella caso della Villa di Saturo, vi sono piccole alterazioni tipologiche come variatio della domus romana.

⁷ "reliquia s. f. [dal lat. reliquiae -arum «avanzi, resti», anche di un morto (der. di reliquus «restante», affine a relinquere «lasciare»)]. – 1. letter. Ciò che rimane di qualche cosa (più spesso al pl.) [...] 2. In senso religioso, resti corporali, oggetti d'uso, prodotti o tracce di personaggi d'importanza religiosa, o attribuiti a essi, custoditi in luoghi sacri e venerati nel culto; in partic., nella tradizione cristiana, i resti mortali del corpo [...] dei martiri della fede, gli strumenti del loro martirio e quelli della passione di Gesù, o il corpo di un santo". Definizione estrapolata dal Vocabolario Treccani. Il Vocabolario Treccani è un dizionario della lingua italiana, opera di riferimento edita dall'Istituto dell'Enciclopedia Italiana. 1ª ed. originale 1986.

⁸ μεταστάσεις (dal greco antico) sost. femm.: mutazione, cambiamento, trasferimento di significato, di senso da un corpo ad un altro.

⁹ Eliot, T. S. (1919). Tradizione e Talento individuale, prima pubblicazione in *The Egoist*, Londra. In *Il bosco sacro*, in Eliot, T. S. (2001). Opere 1904 - 1939. Milano, Italia: Bompiani, pp. 393 - 394.

¹⁰ Lo stesso Adam Caruso la riprende come incipit nel capitolo *Cover Versions*, in *In sintonia con le cose* (2016), per esprimere il significato della sua opera e del suo senso dell'architettura contemporanea.

¹¹ Caruso, A. (2016). In sintonia con le cose : la base materiale della forma nell'architettura contemporanea. Trad. Melotto, B. Genova, Italia: Marinotti. p. 24.

¹² Durante i sopralluoghi e durante la stesura del progetto sono stati esaminati diversi trattati d'archeologia che molto hanno

espresso rispetto a questa villa, la cui storia in ambito architettonico invece è stata trascurata. In particolare è intervenuta in aiuto del gruppo di ricerca la Dott.ssa Patrizia Guastella, archeologa, responsabile scientifico della Polisviluppo. Società Cooperativa di servizi per i Beni Culturali.

¹³ Burrelli, A. R. (1983), *Le epifanie di Proteo. La saga nordica del classicismo in Schinkel e Semper*. Fossato di Iave, Italia: Rebellato.

¹⁴ Queneau, R. (1973). *Le voyage en Grèce*. Paris, France: Gallimard, p. 39. Trad. “Il classico che scrive la propria tragedia osservando un certo numero di regole in suo possesso è più libero di un poeta che scrive ciò che gli passa per la testa e che è schiavo di altre regole che ignora”.

¹⁵ L'ETFE (etilene tetrafluoroetilene) è una plastica trasparente, più leggera e più resistente del vetro e di altri materiali plastici trasparenti. Facilmente manutenibile, può essere sostituito in qualsiasi momento del processo costruttivo e di vita dell'architettura cui appartiene.

¹⁶ “La novità non è altro che dimenticanza” celebre citazione di John Donne.

BIBLIOGRAFIA

Burrelli, A. R. (1983), *Le epifanie di Proteo. La saga nordica del classicismo in Schinkel e Semper*. Fossato di Iave, Italia: Rebellato.

Cambi, F., & Terrenato, N. (1997). *Introduzione all'archeologia dei paesaggi*. Roma, Italia: NIS.

Caruso, A. (2016). *In sintonia con le cose : la base materiale della forma nell'architettura contemporanea*. Trad. Melotto, B. Genova, Italia: Marinotti.

Dell'Aglio, A. (1999). *Il parco archeologico di Saturo Porto Perone (Leporano-Taranto)*. Taranto, Italia: Scorpione.

Lo Porto, F. G. (1964). Satyrion (Taranto). Scavi e ricerche nel luogo del più antico insediamento laconico in Puglia. In *Notizie degli scavi di antichità*, s. 8, vol. 18. Roma, Italia: Accademia Nazionale dei Lincei.

Nannini A. (2016). *Una questione di sguardi. Riscrittura dell'area archeologica di Saturo (TA)*. (Tesi di laurea). Università degli Studi di Firenze, Firenze.

Pollione, M. V. (2008). *De architectura*. Roma, Italia: Edizioni Studio Tesi.

Porsia, F., & Scionti, M. (1989). *Le città nella storia d'Italia*. Taranto. Bari, Italia: Edizioni Laterza.

Venezia, F. (2006). *Francesco Venezia. Le idee e le occasioni*. Milano, Italia: Electa.

Contribuciones del V Congreso Internacional sobre documentación, conservación y restauración del patrimonio arquitectónico y paisajístico celebrado en la Escuela de Arquitectura de Granada del 18 al 21 de octubre de 2017.

En este volumen se recogen los artículos presentados en las sesiones “Conservación y Arquitectura” y “Materia y Recuperación”.

